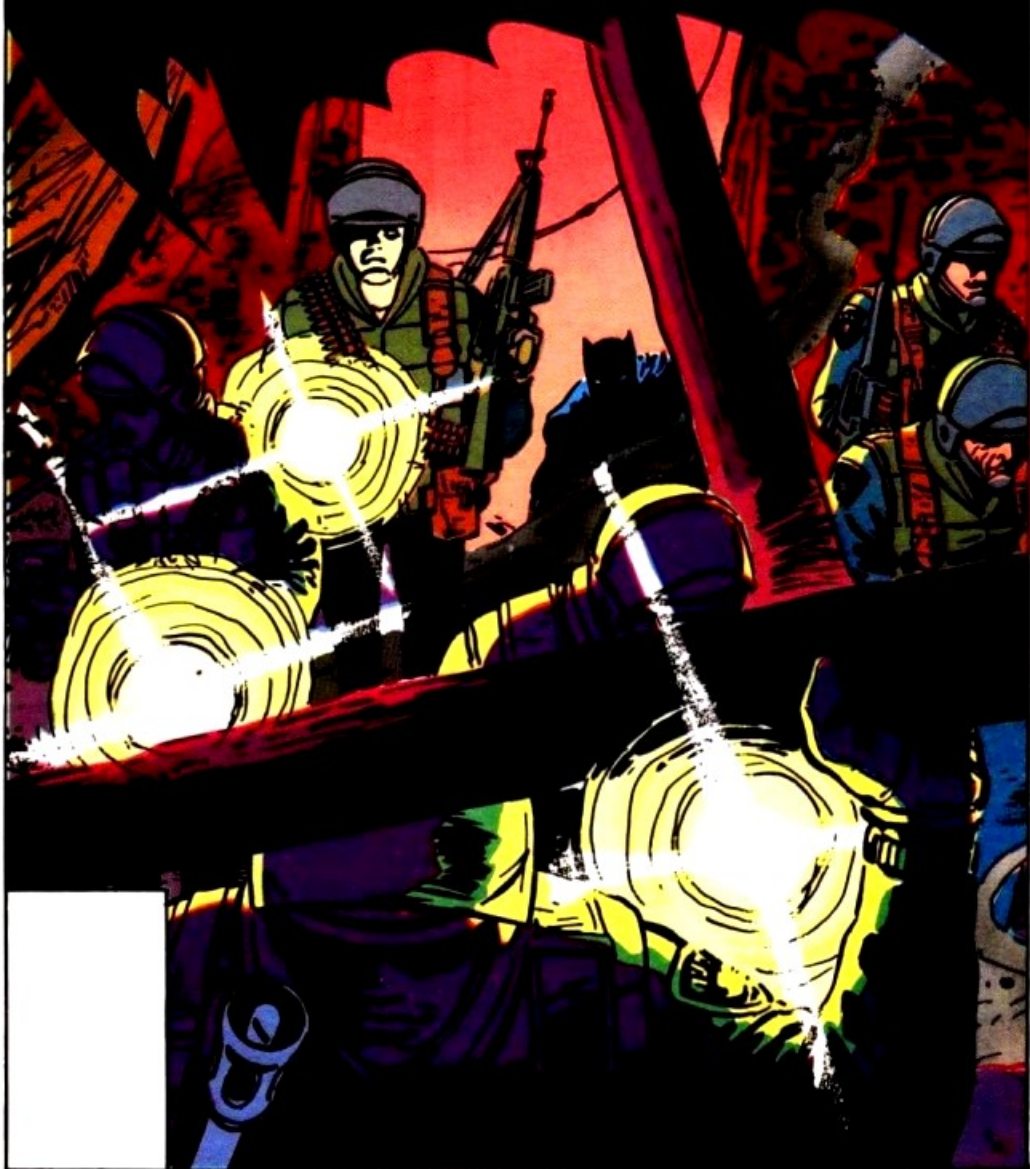


POR  
FRANK MILLER  
Y DAVID  
MAZZUCHELLI

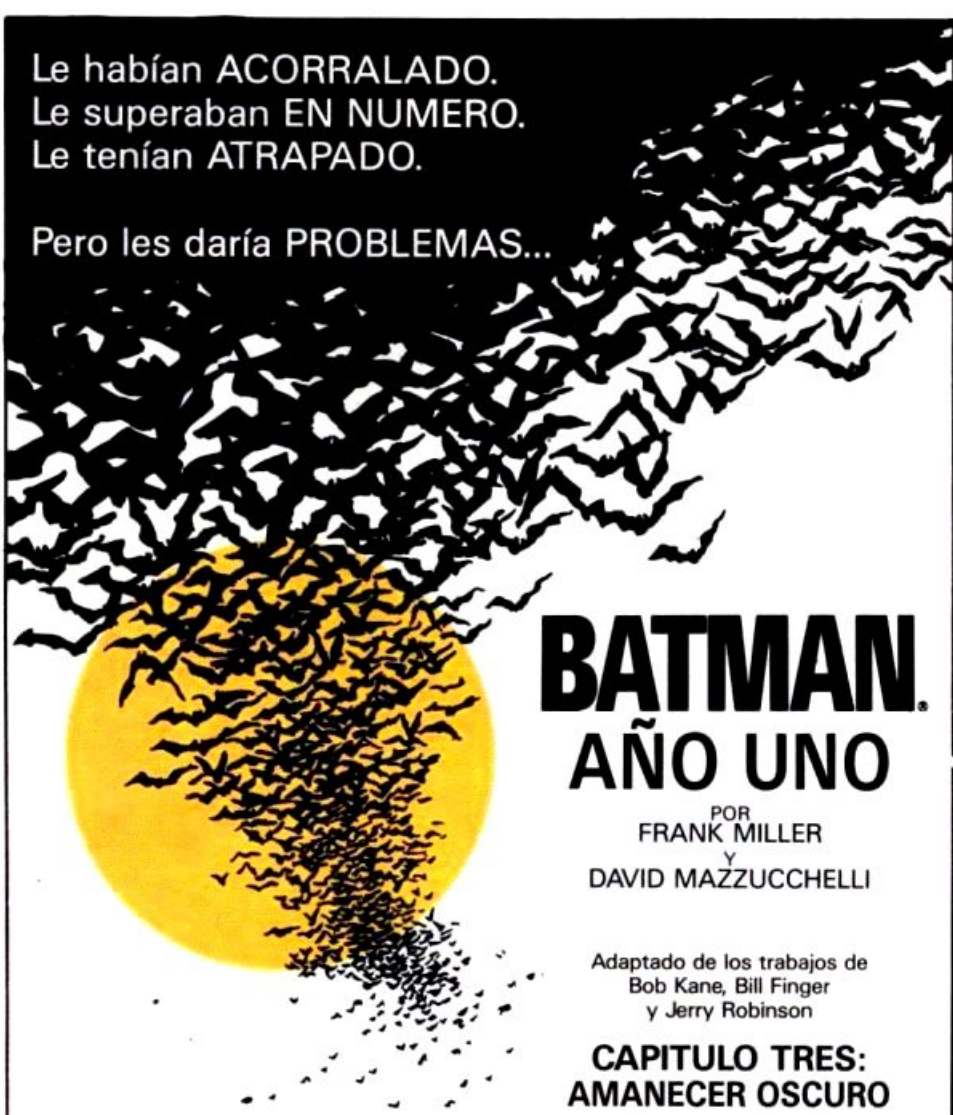
AÑO I

# BATMAN



Le habían ACORRALADO.  
Le superaban EN NUMERO.  
Le tenían ATRAPADO.

Pero les daría PROBLEMAS...



# BATMAN. AÑO UNO

POR  
FRANK MILLER  
Y  
DAVID MAZZUCHELLI

Adaptado de los trabajos de  
Bob Kane, Bill Finger  
y Jerry Robinson

## CAPITULO TRES: AMANECER OSCURO

Richmond Lewis: Color  
Sergio Pradera: Traducción  
Fernando Miranda: Rotulación  
Batman creado por Bob Kane

*ESTE EPISODIO CORRESPONDE A BATMAN No. 406, DE LA SERIE AMERICANA*

BATMAN. Publicación mensual de Ediciones Zinco, S. A., c/ Aragón, 264, 5.º 1.ª - 08007 Barcelona Copyright © by D.C. Comics Inc. 666, Fifth Avenue, New York, N.Y. 10103 Copyright © Ediciones Zinco, S. A. Reservados todos los derechos. Los personajes que aparecen en esta edición son propiedad de D.C. Comics, Inc. y se editan bajo licencia de la misma. Impreme: AlvaGRAF, La Llagosta (Barcelona). Distribuidor: Coedis, S. A., calle Valencia, 245, 3.º 08007 Barcelona. Dep. Legal B-32061/87 IMPRESO EN ESPAÑA - PRINTED IN SPAIN

Precio especial para Ceuta, Canarias y Melilla: 120 Ptas.



...la escale-  
ra se de-  
rumba...

...caigo entre el  
fuego...

...ese viejo... no  
tiene escapato-  
ria... no puedo  
ayudarlo...

...no pue-  
do ayu-  
darle...



...grita... y no pue-  
do ayudarlo...

...oh, no...

...el fuego  
alcanza mi  
cinturón...

...debo  
quidarme  
lo...



...aún me que-  
dan armas...  
en la capa y  
las botas...

...las necesitare  
para sobrevivir  
a esto...



...metal...

...la trampa  
es metálica

...será suficiente  
para protegerme

...A condición  
que el aviso  
mienta...

**DANGER**  
ELECTRICITY  
80,000 WATTS



...suerte que aún  
tengo la ganzá...

...suerte...

7 de Junio

nffmgmm

FUERA, OTTO.  
YA COMISTE  
HACE RATO.





La quinta carga explota. Ojalá sea la última.



Pero volverán. Branden y su grupo de psicópatas arrasarán el lugar.

Ordenes del comisario. Eso me dijo Branden.

El comisario de Policía de Gotham quiere un cadáver.

¡AQUÍ UNIDAD TRES... NOS APROXIMAMOS AL OBJETIVO...

NADA DE PRISIONEROS.

¡CUIDADO CON LO QUE HACÉIS...



TENIENTE GORDON... NO DEBERÍA ESTAR DE PIE.

ESTOY BIEN...

Batman. Se ha hecho enemigo de los criminales... y de la policía.

Lo tienen acorralado porque le hirieron al salvar a una vieja. Ellos...

Debí decir nosotros...



...LAS ÚLTIMAS NOTICIAS INDICAN QUE BATMAN ESTÁ ROPEADO POR LA POLICÍA DESPUÉS QUE ATACÓ AL HEROICO TENIENTE JAMES GORDON...

...EL VIGILANTE INTENTA ESCONDERSE EN UN EDIFICIO ABANDONADO DE ROBINSON PARK... SE OYEN DISPAROS... Y EXPLOSIONES...

...HAY UN TENSO SILENCIO... TESTIGOS AFIRMAN QUE UN EQUIPO DE DIECIOCHO SWATS ARMADOS HAN ENTRADO EN EL EDIFICIO...

SELINA... ES BATMAN... PODRÍAMOS.

¡QUE DIABLOS. PONTE EL ABRIGO.

BASTA OTTO. YA TIENES AHÍ.





...HEMOS ENTRA-  
DO EN EL VESTIBULO...  
NO HAY NI RASTRO.

UNIDAD DOS INFOR-  
MANDO...EL SEGUNDO  
PISO ES UN CAOS...

UNIDAD UNO INFOR-  
MANDO...ENCONTRAMOS  
UN CUERPO EN EL LAVA-  
BO...UN BORRACHO.

SEGUIDME  
UNIDOS...EN  
SILENCIO...

POR AQUI...  
DAME LUZ...



ES  
UNA CHIME-  
NEA...

...NO...ABA-  
JO...ALLI, EN  
EL SUELO...



...SI ENTRÓ AHI...  
POR LA TRAMPILLA  
...PUDO SOBREVIVIR...

...PUES  
AGUJERÉALA  
SOLDADO



UNIDADES UNO  
Y DOS... QUIETOS  
DONDE ESTÁIS...  
ES SÓLO FUE-  
GO DE CO-  
BERTURA

SI ESTA'  
AHI... ESTA'  
ATRAPA-  
DO...

**BRABABRAKAB**



¡PRAEGER! ¡FENTON! ¡SUSSMAN! ¡ADAJO! ¡MOVEOS!

OTRO BORRACHO AGUI... ESTÁ MUERTO

COMPROBAMOS EL SÓTANO... SIN PROBLEMAS

...ESPERAD... HAY ALGO...



...NO... ES SOLO UN PERRO...

DISPARADLE SI LE VEIS, NO IMPORTA LO MUERTO QUE PAREZCA...

...APUNTAD AL PECHO. NECESITAMOS SU CARA PARA IDENTIFICARLE

...REPI-TO, SIN PROBLEMAS



...JESUS... OTRO BORRACHO... DIJERON QUE EL LUGAR ESTABA DESIERTO.

ESE TIPO DEBÍA VIVIR AGUI...

God is

HONK IF YOU JES

...AHORA NO HAY NADIE...

NADA POR AGUI, VOLVEMOS A SUBIR.



**THOOM**

TE QUIERO DON DE ESTAS, BRANDEN



NO DISPARES. SÓLO MATA-  
RÍAS A TUS HOMBRES.

YA HAN MUERTO MU-  
CHAS PERSONAS. HAZ QUE  
SE RETIREN TUS HOMBRES.  
NO GARANTIZO SU SE-  
GURIDAD.

¡NFFÉ ES INÚ-  
TIL... ALGO IMPI-  
DE ABRIRLA...

UNIDADES LINOY  
DOS... AL VESTIBU-  
LO... ESTÁ ALLI...



...DISPARA  
SILE VEIS.

AQUÍ, SEÑOR...  
HAY UN HUECO  
EN EL MURO...  
DEBE SER LA  
CALDERA...



...PODEMOS ESCALARLO...  
SUBIR POR LA CHIMENEA...

...QUÉ...

¡GAS...  
¡LAS MÁS  
CARAS!



...UNIDAD LINO  
¿ME OÍIS?...

CREO QUE BRANDEN  
NECESITA AYUDA...

NO PODE-  
MOS AYUDAR-  
LE, MERKEL.  
ÓRDENES.

ATRÁS  
TODOS...



ATRÁS... DEJEN  
HACER NUESTRO  
TRABAJO...

...BATMAN, SELINA...  
ALGUIEN DIJO QUE  
ESTA VIVO...

...QUIZÁS PUE-  
DA VERLE...

VERE-  
MOS SU  
CADÁVER...





SEÑOR... HA ELIMINADO LA  
LINIDAD TRES... TODA LA LINI-  
DAD, COMISARIO...

NO LO LOGRA-  
RA. NO LO CON-  
SEGUIRA.

¿QUÉ OCURRE  
CON NUESTRO TIRA-  
DOR? ¿NO ESTÁ CIE-  
GO, VERDAD?



NO, SEÑOR. ES  
NUESTRO MEJOR  
HOMBRE. PERO HAY  
CIENTOS DE LUGARES  
DONDE ESCONDER-  
SE...

...HASTA QUE  
EL SOL ESTÉ EN  
LO ALTO. NO TAR-  
DARA, SEÑOR...



El otro único supervivien-  
te del ataque comparte  
el escondite conmigo.

Le debo una disculpa.



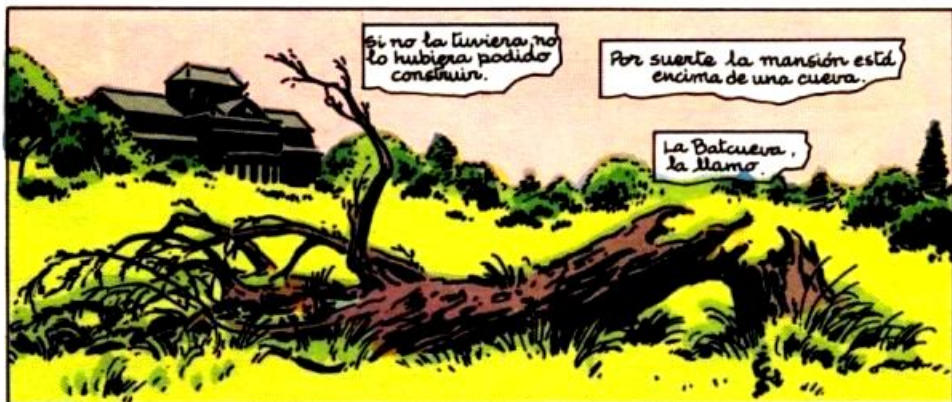
Lo he echado a perder to-  
do. Se me ha ido de las ma-  
nos.

El enemigo se  
acerca, impla-  
cable, impara-  
ble...



...les veo a través de  
una rendija en la  
pared.





Si no la tuviera, no lo hubiera podido construir.

Por suerte la mansión está encima de una cueva.

La Batcueva, la llamo.



Llena de murciélagos.

Criaturas extraordinarias. Casi ciegas...



... pero perciben frecuencias de sonido mayores que nuestro oído.

Me llevó semanas descubrir el tono ultrasonico que les atraía.



A todos ellos.



La mansión Wayne está lejos de Gotham. Tardarán unos minutos en llegar...

...ojald todo vaya bien.



Espera...ré...

...dejare que gasten el tiempo que quieran...



CALMAOS, ES SÓLO ESE GATO...

...ME PONE NERVIOSO...



¿WHFFÉ ESE BAT-MAN... ES MÁS FUERTE QUE ...

CALLA... PODRIA ESTAR ¿NEFFGNNE CERCA...

DIJE QUE ESTABA EN LA CHIMENEA...

BAJA ESO, IDIOTA...



SOLTAD ESA VIGA... ESOS INÚTILES NO SUPIERON ACTUAR...

...SUERTE QUE NO LES MATARA...



DISPERSAOS... SOIS UN MAGNIFICO BLANCO PARA...

MHKKK

La mínima dosis de Amadonia en los dardos es suficiente para dormir...



...por un día o más...

**BRAKA  
BRAKA  
BRAKA  
BRAKA**

quedan doce por dos dardos...

...no me gusta...



...una bala... puede acabar con el asunto...

...y tienen miles...

**SPAKK**

**BRAKABRAKABRAKABRAKABRAKABRA**

...ALLÍ...

...NO PUE-  
DO VERLE  
...DÓNDE...

...SE MUE-  
VE RÁPIDO...

...MALDITO...

...NO LE  
VEO...

**REEOWWWW**  
QUE...

...ES  
ESE GA-  
TO...

**RAKABRAKABRAKABRAKABRAKA**

...ALLÍ...

...RÁPIDO...

**WREEOWWWW**

**WREEE**

**NGG**

...SEGUIDLE  
POR AHÍ...

COMISARIO  
POR FAVOR...  
CONTESTE...

...ESOS IDIOTAS ESTÁN DIS-  
PARANDO HACIA LA CALLE...

**NGGAAA**

...MERKEL!



LE TENEMOS

ADELANTE...  
CORTEMOS A  
ESE BASTARDO  
POR LA MITAD.

LE TENEMOS. POR  
FIN LE TENEMOS

Estoy perdiendo  
mucho sangre...

...tenían  
que herir-  
me en mi  
pierna  
buena...



**KKRAAAAYKK**

...olvidalo...  
ignoralo...

...pon el resto  
en una...



TÚ ERES  
EL QUE...






DIOS ¿QUÉ ES ESO?!

ALLÍ ABAJO... HA COGIDO UNA MOTO... SÍGUELE O TE ARREPENTIRÁS...


...SÍGUELE...






El comisario Loeb persiguió una nube de murciélagos durante doce bloques. Cuando la nube se disolvió, encontró que no había nada más.

Durante el recorrido Batman giró y ordenó a sus mascotas que continuaran.




Ansioso por complacer al comisario, Swanson siguió a los murciélagos hasta el amargo final...

...y hablando de finales...




... Todos los SWAT de Branden, cada policía y personas del gentío, acabarían vacunados contra la rabia.

Nunca tantos tuvieron tantos problemas para sentarse.




El propietario de una sastrería abriría poco después y echaría de menos un traje...

... el pago lo encontraría en la caja registradora.



Cuatro de los SWAT de Branden ingresaron con huesos rotos.

Pratt... que Batman lanzó a través de la pared... Tenía cinco costillas rotas y hemorragia interna.



Los vagos muertos no tenían familiares que se quejaron por ellos.

Los que ordenaron a Branden y a Loeb la carga no estuvieron localizables por teléfono...

9 de Junio

...igual que mi primer sospechoso...  
Bruce Wayne, el hombre más  
rico de Gotham...

La Sgto. Essen me informó que  
los padres de Wayne fueron  
asesinados cuando él tenía 6  
años. Eso sería suficiente, su-  
pongo, para que un hombre se  
vistiera de Drácula asaltara  
criminales...

...y salvara gatos...

...el mayordomo de Wayne me  
informó que su señor estuvo  
esquiando 6 semanas en Su-  
iza.

Conseguí permiso para una  
conferencia a cargo  
del capitán Pierce...

...tenía otros medios... pero me  
gustaba la idea que Pierce  
pagara la llamada de su  
bolsillo...

...hablé con alguien en  
Suiza que dijo ser  
Bruce Wayne...

...me contó que lu-  
vo una caída en  
las pistas... y se  
rompió las piernas  
y un brazo...

...me aseguró que estaría de vuelta  
en un mes. Dijo que se alegraba de  
hablar conmigo. Se rió cuando  
mencioné a Batman...

Me pidió  
su auto-  
grafa.

WAYNE PU-  
DO ALQUILAR UN DOBLE...  
Y EL YESO EN SU BRAZO Y  
PIERNAS PODRÍA OCULTAR HE-  
RIDAS DE BALA... JUSTO  
DONDE LE DIERON A  
BATMAN...

... LO SIENTO, ESSEN.  
¿ME DECIAS AL-  
GO?

WORLD'S  
GREATEST  
DAD



¡SÍ, SEÑOR.  
ES HORA DE  
SALIR.

¿CO-  
JEMOS UN  
TAXI?

Piensa en ella  
como policía.

Piensa en ella  
como policía.

### 15 de Junio

Dejo los yesos y mis  
dormidos testigos en  
el refugio.

Ellos confirmarian mi histo-  
ria al teniente Gordon... solo  
tenia que decir que habia  
una mujer por enmedio...

...uno de ellos incluso se hi-  
zo pasar por mi, como una  
broma...



...el aire es frio y constan-  
te, dificil de respirar...  
es bueno estar vivo...



...aunque no lo  
merezca...

Esto no es un juego. No  
puedo permitirme errores.

Tengo que aprender a  
hacer que funcione...  
...paso a paso... con  
metodo...



...pero eso no es  
suficiente...

Demasiada gente  
me quiere muerto.

No puedo ha-  
cerlo solo.



Necesito un aliado...  
un contacto.

necesito a Gordon.

A mi lado.

17 de Junio



5 de Julio

Se está convirtiendo en una costumbre para Essen y para mí tomar un café al anochecer.

Aunque solo yo tomo café... ella prefiere el té... la creería una loca por su salud si no fumara...



...esa noche esperábamos a que dejara de llover. Habíamos de muchas cosas...


...su nombre de pila era Sarah y su familia venía de Alemania. A ella se le notaba aún un poco de acento.



Ingresó en la policía cuando le dijeron que era demasiado masculina para otras carreras.

Quien le dijo que era demasiado masculina debía estar ciego.






La lluvia cesó y yo llegaba tarde a casa. Me sentí mal por olvidar llamar a Barbara cuando decidimos arriesgarnos a coger un taxi.


Un grupo de motoristas pirópetas llegó a las puertas de Essen.

Les ignoramos y seguimos andando.



Resultó que ella era de Chicago. Una coincidencia.

Incluso íbamos al mismo mercado. La habría reconocido...



... si no fuera porque entonces ella aún iba a la escuela...

... Las tormentas de Gotham. Cuando parece aclararse, unos relámpagos...

... y nos sentimos como Noé. Sin el arca, entramos en un portal.





Llega un taxi. Lo coge. Ni nos despedimos.

7 de Agosto



NO SÉ, SELINA... TE HAS GASTADO TODO EL DINERO EN ESE TRAJE...

ES MUY CURIOSO, PERO... PERO...

ES DINERO, HOLLY. NO TE QUEJES Y MIRA.



SELINA...



Odio esta ciudad.

Me odio a mí mismo, a la noche y lo que trae.

Y odio cuando ella llora...



... Otra pelea. Bárbara y yo nos peleamos a menudo. Dice que estoy siempre fuera y cuando voy a disculparme, algo me lo impide...

... esta noche llamé a la oficina y yo no estaba... tomaba el café con Sarah.



... Sarah... Dios mío. Voy a llamarla ahora... Todo es un error...

... Bárbara está en lo cierto...

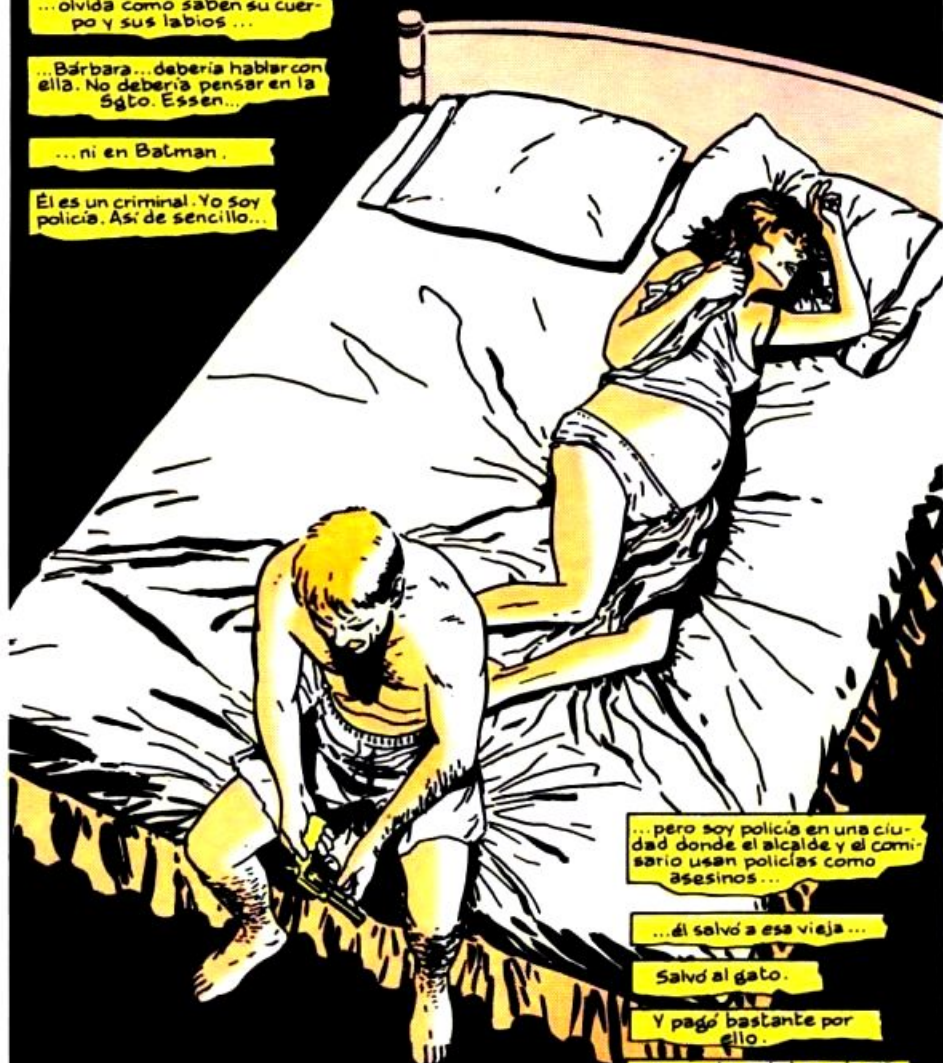
...y debería hablar con ella...  
...Suplicarle que me perdona...

...por el bebé que lleva dentro  
y por lo que siento por  
Essen... eso es... llámala Essen  
... olvida como saben su cuerpo  
y sus labios...

... Bárbara... debería hablar con  
ella. No debería pensar en la  
Sgto. Essen...

... ni en Batman.

Él es un criminal. Yo soy  
policia. Así de sencillo...



... pero soy policía en una ciudad  
donde el alcalde y el comisario  
usan policías como asesinos...

... él salvó a esa vieja ...

Salvó al gato.

Y pagó bastante por  
ello.

El trozo de metal en mis manos  
es más pesado que nunca.